

ACUERDO COOPERATIVO NUMERO 520-A-00-99-00042-00
PROYECTO DE ACCESO A LA EDUCACIÓN BILINGÜE
INTERCULTURAL

INFORME SEMESTRAL DE ACTIVIDADES

Enero – Junio 2002

PRESENTADO POR
World Learning, Inc.

Santa Cruz de El Quiché, Julio 2002

TABLA DE CONTENIDOS

	Página No.
Executive Summary	1
1. Componente de Capacitación Docente.....	5
2. Componente de Desarrollo de Materiales.....	8
3. Componente de Participación Comunitaria.....	12
4. Componente de Políticas Educativas.....	15
5. Componente de Educación Pre-Escolar.....	19
6. Componente de Liderazgo de la Mujer.....	24
7. Actividades Integradas.....	28

COOPERATIVE AGREEMENT NUMBER 520-AA-00-99-0042-00 ACCESS TO INTERCULTURAL AND BILINGUAL EDUCATION Project

SEMI-ANNUAL PERFORMANCE REPORT

January – June 2002

EXECUTIVE SUMMARY

The Access to Intercultural Education (AIBE) Project, has continued, during this period, its implementation under an integrated approach. This approach means to consider the community needs for intercultural bilingual education as the source from which to determine the type of activities that should be implemented in that community to improve and reinforce intercultural bilingual education. However, this report is still organized by lower level results since the work plan of the Project has the same organization. This way of reporting may induce to think that Project activities are still done independently from each other. The reality is that, with this integrated modality of implementation, the Project's field personnel do not work for this or that component any longer but they work according to the needs detected in each community. Even though this is not fully implemented, it is the general direction toward the project is going; however, this direction is already helping to have a more integrated implementation of the Project.

Since the Project's field personnel, OTEBIs, are not longer with specific tasks from each component, their functions in the communities have changed; being now facilitators of a need assessment and activities that respond to these needs. They have to facilitate meetings, do training, help community members to find the resources they need, etc. The OTEBIs' supervisors are the "Monitores Regionales". These Monitores are supposed to be in the field at least 50% of their time, observing and supporting the work of the OTEBIs. The main instrument used by the Monitores are workplans that the OTEBIs need to develop every time they go to the field, stating purpose and activities to be developed in the community they are going to visit. On the back of these plans, after the day's work, they register the result of their work.

The Project is giving the OTEBIs tools to help them do their work. These tools are mainly short term training activities that they can replicate in the communities according to the needs to support community IBE members have defined. The OTEBIs will have a menu of activities. This training is done in a cascade style. First, Coordinators and Monitores Regionales participate in a training, which is done based on a very detailed training plan. Then, they replicate the training with their OTEBIs, based on the same training plan. Using this plan, the OTEBIs may replicate the same training sessions in their communities, according to their needs. Government officers have been included in this training, in order to transfer to them methodologies and techniques for IBE developed by the project, so they may be included in activities the project is developing to support IBE. The Project hopes that government officers, CTA's and DIGEBI

members, could, more and more, be responsible for implementing activities to support IBE in the Department of El Quiche.

At the level of the Project in general it is important to mention that DIGEBI selected World Learning to train members of its technical staff in aspects related to linguistic, monitoring and evaluation and training methodologies, with funds from IDB. This training activity, implemented by international consultants, was used by World Learning as a counter part for the AIBE Project. This is also a good indicator of how DIGEBI and the Ministry Education of Guatemala recognize the value of this Project.

One of the International consultants involved in this IDB Project was Dr. Alvino Fantini from the World Learning's School for International Training. Dr. Fantini is a well known expert in bilingual intercultural education and his presence in the country was also used to have a presentation for representative of different sectors of the Guatemala society. This presentation was extremely valuable to increase recognition of bilingual intercultural education among sectors of the society that do not usually see the importance IBE in Guatemala.

The Training Component (LLR1) is finishing up the Diplomados, having done 14 Diplomados with 1187 teachers graduated. This is in addition to the short term training the component has done. The last four Diplomados have been accredited by EFPEM-USAC as part of their academic course. The Project has decided not to continue with the Diplomados, except maybe for one more Diplomado for CTA's, because of the profesionalization program of the Ministry of Education. Therefore, the component now is focusing in short term training. As a part of this short term training, the project has done, in collaboration with DIGEBI, reading and writing training for Ixhil PRONADE teachers, and training for the use of text books for first and second grade. Another important accomplishment of this component during this period is the recognition by the government of the Institutos por Cooperativa, created under sponsorship of the Project. The MINEDUC took in consideration the role played by the promotores auxiliares in making this decision. An indicator of this was that the Department of El Quiche had significantly many more institutos recognized than other departments of the country.

The Material Development Component (LLR2) focused its activities during this period in the reproduction of packages of materials and in training of teachers and OTEBIs and CTAs in the use of these packages. The Project has expanded such activities to the municipality of Ixcán and to Zona Reyna of Chicamán for the first time. In response to teachers and education organization such as NEUBI, the Project also implemented several training sessions in the production of educational materials using local resources. In addition, the Project has conducted training to help teachers, parents, education authorities and Normal Schools students utilize alternative technology in preparing educational materials being contextualized in the local culture and specific purpose of the materials. The training included the digital design and use of media, etc. All of the above training activities aimed to develop the broad base of human resources at the local level who can prepare educational materials with local resources and diverse

techniques. As for the materials for Teaching Spanish as the Second Language, upon reviewing the existing materials and their effectiveness and cultural appropriateness, the methodological proposal is currently under preparation.

A highlight of the Community Participation component (LLR3) is that all OTEBI's are working supporting community participation, having meetings and training activities with parents organizations. Out of 616 communities the Project has deal with, about half have gone through the sensitization on EBI, about 100 communities have completed the analysis of education situation and issues in their communities, and the rest, over 200 communities have already prepared an action plan to improve education. In addition, 250 out of these 616 communities have formed Community Councils which are composed of teachers and members of various community committees. Also the component has been working on strengthening the Department parent network. This parent network has the purpose to promote and strengthen IBE in communities, municipalities and at the department level. An indicator of this was a meeting of this network that took place at the department level in Santa Cruz del Quiche with the participation of over 100 parents, representatives of their communities.

The Education Policies component (LLR4) can mention as one of its highlights the organization and implementation of the Ixhil instance for curriculum transformation. It also has provided support to DIGEBI in the consultation process about bilingual or monolingual teachers in rural communities. In addition, the Component has facilitated the coordination and networking of different public and private agencies as well as diverse actors related to EBI, including teachers, parents, local and central governments officials, NGO personnel, etc. As part of mobilizing the private sector to raise awareness on EBI and promote their support the Component has participated in the "Gran Campaña of the Nacional level to place IBE better in their policy and activity spheres. In continuation with the last semester, the social communication activities have produced the Second Bulletin Ri Qatzij. Also the radio program is currently in preparation for the broadcasting during the third quarter of this year.

The Pre-school Component (LLR5) had its methodological proposal analyzed by the Ministry Education in order to establish connections with the national curriculum for pre-school. PAEBI also contributed to the pre-school teachers training curriculum by developing its cultural, linguistic and pedagogical foundations. This activity, even though was developed by the end of last semester, it was not reported in that period. Another important contribution to initial education was the indigenous children development scale presented by the project to different sectors of the education community. The most significant achievement during this reporting period was bringing to classrooms the materials and modules developed by PAEBI for pre-school education contextualized in Mayan culture. The Project has trained over 100 teachers and 30 mothers as well as DIGEBI technical staff and OTEBIs.

Finally the Women Leadership Component (LLR6) has continued training 880 participant women in 50 communities of El Quiche. The training has been implemented

in collaboration with 12 facilitators and Mujeres Guías in each of 50 communities. The training is being design, implemented and evaluated by the Project Women Leadership team. The training began to demonstrate some positive impact, including the increased percentage of participant women involving in other community activities and the growing recognition on the part of community authorities towards the women's groups in their communities. In addition, the Component has initiated the sensitization activities, including the preparation of Sensitization Guide, the development of training plan of local NGOs, the meetings and training of teachers and community authorities and members. A number of NGOs have expressed interest in sensitization training. The trained teachers have increased attention to have mothers and fathers more involved in children's education and have started actively helping the women's participation. With the project integrated approach there is a growing involvement of the LLR6 team in other activities of the Project at the community level.

1. COMPONENTE DE CAPACITACION DOCENTE

Capacitación es uno de los ejes transversales del proyecto. Dentro del resultado LLR 1 se ha perfilado la culminación de los Diplomados EBI, contando con 196 docentes capacitados en 3 sedes y con su respectiva acreditación académica universitaria, enfocados en las especialidades de Gestión Educativa (directores), Ciclo de Educación Fundamental (CEF) y de educación Inicial (Pre-escolar). Además están las jornadas de capacitaciones cortas que se están impulsando desde las comunidades con la modalidad de hacerlas a través de “réplicas”. Esto consiste en que el personal de campo del Proyecto (OTEBI's) y los monitores regionales son capacitados en temáticas que seguidamente ellos replican con docentes y padres de familia. Ya se cuenta con un número de 994 docentes capacitados con esta modalidad en diferentes áreas, tales como, realidad educativa, fundamentos de la educación bilingüe intercultural, uso de materiales educativos contextualizados y padres y madres de familia apoyando a sus hijos en su formación escolar, con un enfoque que busca el fortalecimiento de la EBI. También se han capacitado a 275 docentes maya-hablantes del PRONADE en lecto-escritura del idioma Ixhil con una coordinación interinstitucional con DIGEBI central y la JEDEBI-QUICHÉ.

Otra actividad de importancia en el componente es la participación de 857 jóvenes estudiantes del nivel básico de 18 institutos básicos por cooperativa, que han sido capacitados para apoyar a 10,260 niños y niñas del nivel primario en traducciones del idioma castellano a su lengua K'iche e Ixhil, conceptos matemáticos, lecto-escritura de su idioma materno y actividades de aprendizaje en grupo. Vale la pena resaltar que este año se asesoró técnicamente a 3 institutos más que iniciaron sus actividades académicas con la misma modalidad de los promotores auxiliares educativos.

Para enfatizar en la sostenibilidad de las metodologías, materiales y enfoques del proyecto, se han realizado capacitaciones y reuniones con el personal de campo de la DDE y de la JEDEBI-QUICHÉ.

Las actividades de capacitación del proyecto han contado con el respaldo de autoridades educativas del MINEDUC: DDE, DIGEBI y CTA's, siendo este convocatorias, permisos y reuniones de coordinación que han contribuido al alcance de los objetivos del PAEBI. Con EFPEM-USAC se ha realizado la acreditación académica de los últimos 4 diplomados.

Una de las mayores limitantes para la capacitación de docentes está siendo el programa de desarrollo profesional que ha impulsado el MINEDUC, dado que la restricción es fuerte para la no autorización de capacitaciones que no correspondan a esta acción gubernamental. En cuanto al trabajo con las escuelas normales hasta este segundo semestre se intensificarán las acciones, debido a los problemas administrativos que enfrentó la Normal Bilingüe Intercultural de Santa Cruz de El

Quiché. Hasta la fecha ya se han dado a conocer los módulos, teniendo ya fechas programadas de capacitación, para los catedráticos y estudiantes.

En la mayoría de las actividades de los subresultados, la ejecución y el logro de metas se puede calificar de aceptable, del 1.3.1.- que hasta para este segundo semestre se pretende intensificar las acciones.

El logro en la ejecución de las diferentes actividades en cada uno de los subresultados nos ha permitido avanzar en forma positiva en el alcance de las metas del componente durante este primer semestre. Las principales dificultades se han ya descrito y corresponden al subresultado de módulos de capacitación puestas a disposición de las Escuelas Normales.

LOGROS DEL PERIODO

Subresultados	Logros
LLR 1.1 - Educadores capacitados en los principios y prácticas de la EBI, y demostrando su uso en escuelas de El Quiché	
1.1.1 -Diplomado EBI completado y educadores capacitados en eventos cortos	Culminación de 3 Diplomados EBI con 196 graduados. 994 docentes capacitados en jornadas cortas con diferentes temáticas de apoyo para el fortalecimiento de la EBI. 29,820 niñ@s beneficiadas. 297 Docentes capacitados en la metodología del libro de texto de la DIGEBI, de 1er grado. 275 docentes capacitados en lecto-escritura del Idioma Ixhil 150 Docentes capacitados en la metodología del libro de texto de la DIGEBI, de 2do. Grado.
1.1.2 - Promotores Auxiliares capacitados en 18 institutos Básicos en EBI	Resolución ministerial para la asignación presupuestaria de 11 Institutos Básicos para que funcionen por cooperativa. 857 Promotores capacitados 44 Catedráticos capacitados 17 Institutos atendidos 171 escuelas beneficiadas 10,260 Niñ@s beneficiad@s 14 Talleres con padres de Familia (comités de Cooperativas) 2 Monitoreos a los promotores auxiliares en las escuelas de aplicación.

<p>1.1.3 - Técnicos de PAEBI y del MINEDUC capacitados</p>	<p>2 Talleres de capacitación en forma conjunta personal de PAEBI, JEDEBI-QUICHÉ Y DDE con 80 participantes 4 Talleres de capacitación para los OTEBI's con 60 participantes. 13 Talleres de capacitaciones cortas a nivel regional según necesidades de cada componente. Con un promedio de 12 participantes incluyendo a algunos CTA's.</p>
<p>LLR 1.2 - Sistema de Capacitación permanente diseñado, validado y en condiciones de aplicación.</p>	
<p>1.2.1 - Plan de capacitación permanente de DDE en coordinación con la DIGEBI definido y operando</p>	<p>Los logros de este subresultado están integrados en el subresultado 1.1.3.-</p>
<p>LLR 1.3 - Módulos de capacitación puestos a disposición de Escuelas Normales</p>	
<p>1.3.1 -Módulos de capacitación entregados a las Escuelas Normales</p>	<p>6 Reuniones de coordinación con la Normal Bilingüe de Santa Cruz, El Quiché. 1 taller de capacitación para 5 catedráticos y 83 estudiantes. 1 taller para catedráticos con 5 participantes. 8 módulos entregados para su revisión e integración en el Pensum de estudios. Cronograma definido para talleres de capacitaciones 1 Reunión con los directores de las Normales Bilingües de Cunén, Uspantán y Chicamán.</p>

2. COMPONENTE DE DESARROLLO DE MATERIALES

Dentro de las diversas actividades del Componente de Materiales Educativos se pueden resaltar los eventos de capacitación realizados para el uso y aplicación de un paquete de ocho materiales educativos contextualizados en la cultura e idioma Maya. Éstos eventos han sido recibidos y aceptados con mucho interés, aunque se han desarrollado en horarios de la tarde, para no afectar los horarios de clases. El paquete de ocho materiales educativos contextualizados ha sido distribuido en 450 aulas con un igual número de maestros en servicio capacitados para su uso durante el presente año.

Un paquete de 15 láminas para el desarrollo de contenidos de cultura Maya también fueron distribuidos en 138 aulas de comunidades del municipio de Ixcan y comunidades de la zona Reyna del municipio de Chicamán con un igual número de maestro en servicio capacitados para su uso.

Es importante mencionar que el impacto de los materiales ha trascendido a otros niveles. Como proyecto se ha estado apoyando procesos de capacitación para catedráticos de Escuelas Normales Bilingües e Interculturales a nivel Nacional. En éstos eventos se detectó la necesidad de capacitación en filosofía Maya, ya que existe bastante debilidad en éste campo. Los materiales producidos por el proyecto pueden servir de apoyo y pueden ser utilizados como material didáctico en la enseñanza de filosofía Maya a nivel de las escuelas. Por esa razón los catedráticos de las escuelas Normales solicitaron los materiales al proyecto para utilizarlos en el desarrollo de sus clases.

Actualmente se ésta diseñando una propuesta metodológica de Enseñanza de Español como Segundo Idioma (ESI) que consolida las experiencias exitosas de otras organizaciones educativas. Esta propuesta se encuentra en su fase final.

Otras actividades relevantes han sido los talleres de capacitación en elaboración de materiales educativos con recursos locales. Éstos talleres, han sido en respuesta a demandas que maestros en servicio (Magisterio sector I Chichicastenango) y organizaciones educativas afines (NEUBI) han hecho al proyecto. También se pueden resaltar los talleres de capacitación en Diseño Digital, Adaptación de Elementos del Medio en Procesos Educativos y Elaboración de Materiales Educativos con Recursos del Medio, que se están desarrollando en dos centros de recursos y que cuentan con la participación de 30 personas en cada uno, 60 en total divididos en cada uno de los mismos. El propósito de esta capacitación es contar con banco de recursos humanos capacitados para que en el futuro puedan elaborar propuestas de materiales educativos que respondan a las necesidades del contexto, haciendo uso de diversas técnicas.

Una dificultad experimentada para el avance de las diferentes actividades del componente ha sido la disposición ministerial que restringe la utilización de horarios de trabajo para eventos de capacitación.

LOGROS DEL PERIODO

Subresultados	Logros
LLR 2.1 - Paquetes de materiales educativos en idioma maya contextualizados con sus respectivas guías de uso desarrollados y aplicados.	
2.1.1 - Paquete de materiales educativos de apoyo reproducidos.	<p>Un paquete de ocho materiales contextualizados en la cultura y idioma maya k'iche' e Ixil reproducidos. 450 maestros en servicio capacitados en el uso de éste paquete. 90 maestros de Ixcan. 48 directores de la zona Reyna del municipio de Chicamán, Quiché, capacitados para el uso y aplicación de un paquete de 15 láminas de expresión oral contextualizados en la cultura maya.</p>
LLR 2.2 - Paquete de materiales Educativos de Español coo Segundo Idioma (ESI) y guías contextualizadas desarrollados y aplicados.	
2.2.1 - Módulo se ESI y guías contextualizados desarrollados	<p>Materiales para la enseñanza de español como segunda lengua , de los proyectos BEST, EDUMAYA, DIGEBI, CUERPO DE PAZ y CNEM, recopilados y analizados.</p> <p>Un programa de estudios que consolida la experiencia de las organizaciones antes mencionadas para los niveles de preprimaria, primero, segundo y tercer grados de primaria con sus respectivos objetivos, contenidos de gramática elaborados en tres talleres por monitores regionales, personal de la DIGEBI y consultora específica.</p>

LLR 2 .3 -Materiales educativos y guías de apoyo a programas de capacitación de educadores desarrollados e incorporados.	
2.3.1- Paquete de guías para la elaboración de materiales didácticos en EBI con recursos locales.	Listado de recursos locales de 144 comunidades recopilados y analizados para su adaptación en procesos educativos y elaboración de materiales educativos contextualizados. (Plantas, semillas y frutas). 6 guías para la elaboración de materiales educativos contextualizados elaborados.
2.3.2- Eventos de capacitación para la implementación de paquete de materiales educativos, realizados.	678 madres y padres de familia y 753 maestros en servicio capacitados en la elaboración de materiales educativos contextualizados con recursos locales. 1,890 niños de 14 escuelas elaboran materiales educativos con recursos reciclables capacitados directamente por OTEBI's.
LLR 2.4 - Los organismos y equipos de MINEDUC capacitados en preparación y difusión de materiales educativos.	
2.4.1 - CTA's y OTEBI's capacitados en preparación y uso de materiales Educativos.	50 OTEBIS de las regiones I, II, III, VI, capacitados en la aplicación de un paquete de ocho materiales educativos y sobre técnicas de elaboración de materiales educativos contextualizados con recursos locales.
LLR 2.5 – Mecanismos de producción de materiales y capacitación en su diseño y uso implementado.	
2.5.1 -Grupo de maestros en servicio investigando y creando técnicas alternativas para la producción de materiales educativos contextualizados	Metodología para la sistematización del uso de recursos del medio en procesos educativos elaborado. 2 Equipos de 30 personas integrados por: padres de familia, maestros en servicio, autoridades educativas, estudiantes de escuelas Normales de los municipios de Nebaj y Cunén organizados sistematizando la aplicación de recursos del medio en procesos educativos. (Elementos de la naturaleza, juguetes, juegos locales, tradiciones orales, productos artesanales)

2.5.2 -Maestros capacitados en diseño producción y uso de materiales educativos contextualizados.	320 maestros en servicio capacitados para la aplicación de recursos locales en procesos educativos.
---	---

Nota: El total de maestros capacitados en producción y uso de Materiales Educativos es de 1661 maestros. De este total 994 maestros también han recibido capacitación en otros aspectos relacionados con la EBI. (Reportados bajo LLR1). El resto de maestros, 667 solo participaron en capacitaciones impartidas por este componente.

3. COMPONENTE DE PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

El componente de participación comunitaria, ha realizado sus actividades durante éste semestre dentro de las comunidades a través de 40 Orientadores Técnicos Bilingües Interculturales (OTEBIs), capacitados en la metodología de participación comunitaria, basada en la cosmovisión de la cultura maya. Esta metodología contempla cuatro ciclos o etapas. Los OTEBIs trabajan en forma directa en las comunidades integrando el accionar de la mayoría de los componentes. Con el proceso de involucrar a los padres de familia inicialmente a través de los Comités educativos, organizando y capacitando a padres y madres para apoyar a la educación local, se ha logrado proyectarse a 616 comunidades en diferentes niveles de participación: desde una intervención de reactivar al comité educativo hasta la realización de actividades que incida en el mejoramiento de la EBI.

Se han reactivado a 616 comités, a través de las siguientes actividades: visitas, información sobre su rol y de la importancia de colaborar más en su comunidad y promover la participación de sus vecinos. De estos 616 comités, 250 conformaron sus concejos Comunales, lo cual implica que cuentan con la participación de docentes y miembros de otros comités en apoyo a la educación. Aproximadamente 12,320 padres y madres de familia participan en los comités educativos y Consejos Comunales. Estos consejos pretenden trabajar con todos los sectores de la comunidad educativa analizar problemas educativos y buscar soluciones.

De los 616 comités, 297 están sensibilizados con relación a su responsabilidad con respecto a la educación de sus hijos, 98 con diagnóstico educativo y 221 con plan y acciones en favor de la educación local. Se hacen diagnósticos que permiten establecer, por ejemplo, necesidades de capacitación de los padres de familia, su opinión acerca de la EBI, razones de la deficiente coordinación entre maestros y padres de familia, o por que la participación de las mujeres es limitada.

Se han realizado capacitaciones cortas a 200 comunidades sobre la necesidad de Educación Bilingüe Intercultural en la población mayablante, en un esfuerzo integrado de todo los componentes del proyecto. Estas capacitaciones pretenden fortalecer el conocimiento de los padres de familia para tomar decisiones en relación a la EBI.

Entre las acciones y decisiones mas comunes que se han desarrollado en las escuelas encontramos las siguientes:

- Visitas a las familias para aumentar la matricula escolar.
- Reuniones periódicas con los docentes para mejorar indicadores básicos como: retención, promoción aumento de las niñas en la escuela etc.
- Reuniones con los demás miembros de la comunidad para analizar la realidad educativa de su comunidad.

- Capacitaciones cortas sobre los derechos y obligaciones de los padres de familia de acuerdo a la ley Nacional de Educación de Guatemala.
- Realización de actividades para involucrar a las madres de familia en el proceso Educativo.
- Realización de diálogos con los docentes para lograr apoyo a la Educación Bilingüe Intercultural .

La organización de la Red de padres de familia ha sido fortalecida. A nivel de regiones se cuenta con la participación directa de 100 comunidades con dos delegados que representan a las mismas. En tres regiones cuentan con una directiva y cuatro de las seis regiones tienen plan estratégico en proceso de validación.

La Red Departamental de Padres de Familia realizó en la ciudad de Santa Cruz de El Quiché, el Primer Encuentro con la participación de 150 líderes, dejando como producto un pronunciamiento favorable en la Educación Bilingüe en El Quiché que fue entregado a las autoridades participantes por miembros de la red.

LOGROS DEL PERIODO

Subesultados	Logros
LLR 3.1 - Técnicos , monitores y otros promotores disponen de metodologías y materiales que promueven la participación comunitaria	<p>60 OTEBIS y monitores capacitados en la metodología de participación comunitaria en esfuerzo conjunto con los demás componentes.</p> <p>Manual de participación Comunitaria diagramada y diseñada y está bajo la revisión de AID, previo la impresión final.</p> <p>60 OTEBIS y monitores cuentan con los recursos, necesarios para el trabajo de campo completada.</p>
LLR 3.2 - Organizaciones de familias y líderes comunitarios de apoyo a la EBI, creados o fortalecidos	<p>616 comunidades con sus comités educativos involucrados en el proceso de participación comunitaria en la educación local. (sensibilización, diagnóstico, plan comunitario y Acción en la educación local)</p> <p>250 comunidades cuentan con consejos comunales organizados, y realizan reuniones periódicas de acuerdo a sus decisiones comunales.</p> <p>221 comunidades cuentan con plan Educativo comunitario para el 2002.</p> <p>Mas 70 comunidades con acciones iniciales en Ixcán.</p>

<p>LLR 3.3 - Miembros de las comunidades, padres de familia apoyando actividades educativas.</p>	<p>221 comunidades con un mínimo de dos acciones que influyen en las decisiones en apoyo a la educación local realizadas por los padres de familia *(ver anexo)</p> <p>90% de las 616 comunidades con información básica sobre: población, aspectos geográficos, situación educativa, Número de docentes etc. recabadas y terminadas.</p> <p>En las 616 comunidades se incentivó la matriculación de niños y niñas en la escuela.</p>
<p>LLR 3.4 - Red de familias y líderes comunitarios consolidada para promover y dar continuidad a la EBI en el municipio y en el Departamento.</p>	<p>100 comunidades representados por sus delegados en las redes regionales.</p> <p>Tres regiones con su plan estratégico terminada.</p> <p>190 líderes en proceso de capacitación sobre: organización regional y Educación Bilingüe.</p> <p>Incidencia en las políticas locales y liderazgo para movilizar la EBI a nivel local y del municipio.</p> <p>150 líderes realizaron el primer encuentro de líderes comunitarios sobre la EBI, con un pronunciamiento.</p>

ANEXO

Listado de actividades realizadas por Padres de Familia en sus comunidades:

- Visitas a las familias para aumentar la matrícula escolar.
- Reuniones periódicas con los docentes para mejorar indicadores básicos como: retención, promoción, aumento de las niñas en la escuela etc.
- Reuniones con miembros de la comunidad para analizar la realidad educativa de su comunidad.
- Capacitaciones cortas sobre los derechos y obligaciones de los padres de familia de acuerdo a la ley Nacional de Educación de Guatemala.
- Realización de actividades para involucrar a las madres de familia en el proceso
- Realización de diálogos con los docentes para lograr apoyo a la Educación Bilingüe Intercultural .

4. COMPONENTE DE POLÍTICAS EDUCATIVAS

Entre los principales logros en políticas educativas EBI en el Quiché se pueden mencionar la conformación y funcionamiento de la Instancia Ixhil para la Transformación Curricular (IITC), cuyo propósito es el desarrollo de la propuesta del mesocurrículo Ixhil. El PAEBI facilitó la coordinación entre la IITC y los técnicos de la DIGEBI central y otros invitados. Esto favoreció la asunción de responsabilidades mediante la conformación de tres comisiones: coordinación, administrativo-logístico y técnico. En la instancia participan entre OG's y ONG's más de 15 instituciones. La EBI está en el corazón de la IITC.

En el Ixcán, zona multilingüe, hay interés y demanda por una propuesta EBI apropiada. Hay expresiones favorables para valorar el idioma y la cultura maya en la escuela, en la comunidad y en la radio. El PAEBI, con el apoyo de una asociación belga esta difundiendo un programa EBI de media hora cada semana.

La suspensión del proceso de la onceava convocatoria para adjudicar plazas en el departamento del Quiché, provocado por el rechazo del sindicato magisterial al cambio de 39 códigos de plazas monolingües a bilingües generó acciones de negociación, debate público sobre la EBI y luego movilización social.

Entre los logros EBI en el departamento se pueden destacar los siguientes: todas las comunidades relacionadas con plazas vacantes discutieron a fondo sobre la modalidad monolingüe y bilingüe, la mayoría de comunidades indígenas se inclinan por la modalidad bilingüe. Existen comunidades que están dispuestas a movilizarse para exigir maestros bilingües para sus escuelas.

La red de organizaciones mayas del departamento asumieron la EBI como tema en su agenda de lucha e impulsan actividades de promoción en sus bases y están pasando día y noche diferentes spots radiales. Elaboraron un pronunciamiento para exigir las 39 plazas bilingües sin consulta alguna.

El mayor obstáculo es para la IITC debido al cambio de estrategia en la construcción del mesocurrículo. Al inicio del año se impulsaba un proceso participativo y descentralizado desde los actores de las comunidades sociolingüísticas, pero a partir del mes de mayo, las orientaciones empezaron a ser más centralizadas y tecnocráticas desde la DICADE. Lo que están creando incertidumbre en el camino de la IITC.

Entre otros esfuerzos importantes de este componente durante este periodo se pueden mencionar la publicación del Segundo boletín "Ri Qatzij", el inicio de programas de radio de apoyo y difusión de la EBI en Quiché e Ixhil y los primeros contactos con miembros de la Gran Campaña de Educación.

LOGROS DEL PERIODO

Subresultados	Logros
LLR 4.1 – Redes Municipales y departamental de instituciones oficiales ONGs que apoyan EBI establecidas y operando coordinadamente.	
4.1.1 -Espacios de coordinación municipal organizados y desarrollando acciones.	<p>En la región I se utiliza el consenso en la selección y conformación.</p> <p>En la región II, 20 padres de familia seleccionados como representantes de comunidades participaron en los talleres de capacitación y organización regional en torno a la EBI</p> <p>En la región VI se realizan reuniones interinstitucionales para coordinar acciones, en esta área multilingüe la EBI gana aceptación e interés por parte de ONG's, maestros y padres de familia.</p> <p>En todas las regiones se realizan reuniones de negociación con las autoridades educativas para desarrollar los talleres de capacitación de los maestros</p>
4.1.2. -Acción Coordinada de redes sectoriales del departamento organizada y ejecutada	<p>En la región VI se coordina con la Asociación de Educadores del Norte (AEN), conjuntamente se elabora un plan de capacitación para 196 promotores de educación.</p> <p>En la región V se coordina actividades con el Comité de Educadores Bilingües de la Comunidad Lingüística Ixhil (CEBICLI). Con miras a su fortalecimiento institucional se les facilitó el taller sobre el FODA.</p> <p>Se estableció relación de coordinación con la Red de organizaciones mayas del Quiché; instancia que asumió la EBI como tema en su agenda de trabajo: realizan promoción en sus bases.</p> <p>120 maestros bilingües participaron en el primer encuentro departamental de sensibilización y de promoción de la autoestima del docente bilingüe.</p>

LLR 4.2 – Estrategias de promoción masiva – boletines, radio, etc.	
4.2.1. -Boletines elaborados y distribuidos	<p>Impresión y distribución de 2000 ejemplares del primer boletín Ri Qatzij, que rompe la imagen que no se puede escribir en k'iche'. En la misma se recrean experiencias e ideas de la EBI. Se distribuye el boletín a maestros, autoridades educativas, líderes de padres de familia, representantes de ONG's y a los estudiantes del magisterio bilingüe.</p> <p>Elaboración, impresión y distribución de 3000 ejemplares del segundo boletín Ri Qatzij a los mismos sectores.</p>
4.2.3. -Paquete de micro-programas radiales	<p>Diseño del programa radial bilingüe y revisión / adecuación por los tres equipos específicos de la región II, V y VI. Estará al aire a partir del tercer trimestre del presente año en tres áreas geográficas del departamento.</p> <p>La Red de Organizaciones Mayas del Quiché diseñó, grabó y difunde hasta la fecha más de tres spots radiales de promoción de la EBI.</p>
LLR 4.3 – Proyectos de Investigación de Acción Participativa (IAP) desarrollados para apoyar EBI.	
4.3.2. -Aportes incorporados de la comunidad sociolingüística k'iche' e ixhil al proceso de construcción del meso y macrocurrículo.	<p>15 instituciones (OG's y ONG's) participan activamente en las tres comisiones (Coordinación, Logística y Técnico) de la Instancia Ixhil para la Transformación Curricular (IITC). La EBI está en el corazón de esta iniciativa.</p> <p>La IITC cuenta con un plan de trabajo de acuerdo a las fases de la construcción del mesocurrículo, orientado por DIGEBI central.</p> <p>Se elaboraron y validaron dos instrumentos para el diagnóstico educativo de la región.</p> <p>El gobierno municipal de Nebaj y Academia de la Lengua Ixhil aportan los servicios de un técnico local cada uno.</p> <p>Se mantiene comunicación e intercambio de información con distintos actores de la comunidad k'iche' interesados en el mesocurrículo.</p>

LLR 4.4 – Organismos descentralizados y locales del MINEDUC y DIGEBI del Quiché fortalecidos.	
4.4.2. -Asociaciones municipales de maestros en servicio EBI fortalecidos	<p>Se mantiene pláticas con el Jefe departamental de educación bilingüe intercultural para reorganizar a los maestros bilingües y apoyarlos para se consoliden como asociaciones municipales de maestros bilingües.</p> <p>Se coordinó con la JEDEBI la realización del primer encuentro de 120 maestros bilingües, en la que se inició el proceso de reorganización de los mismos.</p>
LLR 4.5 – Lideres públicos y privados involucrados en la EBI.	
4.5.1. - Sector privado movilizado y apoyando a la EBI.	<p>A través del consultor se inició contactos en dos escenarios: Gran Campaña Nacional por la Educación y con personas claves del sector privado que les interesa el tema de la EBI.</p> <p>Dos reuniones con la secretaria ejecutiva de la Gran Campaña Nacional (GCN). Ofreció espacios, pero debíamos concretar cual es la naturaleza de nuestra participación. Sin embargo, pusimos el dedo en la llaga de la GCN: la EBI no es focal en sus preocupaciones y la representación sigue minoritaria incluso en este tipo de espacios.</p> <p>Para el tercer trimestre se prevé una visita de personas del sector privado a escuelas EBI en el Quiché para atraer su atención y a sus inversiones en esta modalidad educativa.</p>

5. COMPONENTE DE PRE-ESCOLAR

En el primer semestre del año 2002, el componente preescolar logró la realización de las metas establecidas en el plan de actividades, tanto las de carácter cualitativo como las cuantitativas establecidas para dicho período.

En relación a la Propuesta metodológica, debe señalarse que en este período, se lograron varios aspectos relevantes, entre otros podemos mencionar que, la Propuesta Metodológica de cuentos Mayas fue analizada y revisada por una Comisión del Ministerio de Educación (DIGEBI Y DICADE) durante la cual se logró establecer la congruencia de esta propuesta con el currículo nacional base.

También cabe señalar que unos de los aportes sustantivos del PAEBI al MINEDUC, ha sido la formulación de la fundamentación cultural, lingüística y pedagógica de la carrera de pre-primaria de Educación Bilingüe Intercultural de las 13 escuelas normales oficiales del país.

Otro aspecto que ha causado impacto en el círculo de varias instituciones, ha sido la contextualización de la escala de desarrollo del niño indígena del área rural del departamento de El Quiché. Este trabajo ha sido una novedad para muchos, dado que es el primer estudio que se realiza en Guatemala en beneficio del desarrollo del niño menor de 7 años. Además esta escala se sometió a consideración de un equipo de expertos quienes hicieron aportes contundentes al tema.

En cuanto a la producción y reproducción de materiales de apoyo didáctico para docentes y madres educadoras, se puede mencionar lo siguiente: a petición de los docentes, CTAs e instituciones que laboran en el nivel infantil, se reprodujeron 150 copias más de las primeras 15 unidades de cuentos mayas. Asimismo, se elaboraron prototipos de las nuevas 25 unidades de cuentos Mayas para ajustar un total de 40 unidades las que se necesitan para trabajar todo el ciclo escolar. Estas unidades incluyen: cuentos, láminas, rompe cabezas, secuencias lógicas, canciones y casetes editados en Idiomas: K'iche e Ixil.

La Capacitación incluye capacitaciones cortas y diplomado:

- Para la última promoción de diplomados en preescolar están asistiendo un promedio de 21 docentes quienes culminaran a mediados de julio del año 2002.
- En cuanto a las capacitaciones cortas se ha capacitado a 138 docentes y 36 madres educadoras acerca de los fundamentos de la cultura Maya y la aplicación de las unidades de aprendizaje.
- 5 Técnicos de DIGEBI capacitados en metodologías y materiales de cuentos mayas y otros temas.
- 41 OTEBIs (Orientadores Técnicos de Educación Bilingüe Intercultural), de las regiones del PAEBI, capacitados en metodologías y materiales de cuentos mayas y otros temas.

- 90 estudiantes de la Normal EBI y 9 catedráticos, capacitados en los fundamentos de la metodología y presentación de materiales contextualizados.
- Coordinadores y monitores del PAEBI, capacitados, sobre la aplicación de técnicas de enseñanza del castellano como segunda lengua, para lograr el involucramiento de los padres de familia en el proceso educativo, actividad integrada con otros componentes

A nivel de la red preescolar, se han realizado 5 talleres de análisis y discusión acerca del porvenir de la red, para ello se han trazado acciones que van a permitir la consolidación de la misma.

LOGROS DEL PERIODO

Subresultados	Logros
LLR 5.1 – Aportes metodológicos de pre-primaria, pre-escolar y otras modalidades desarrollados y validados.	
5.1.1 - Fundamentos culturales y pedagógicos elaborados.	<p>Propuesta metodológica de PAEBI de “CUENTOS MAYAS”, revisada en conjunto con DIGEBI y DICADE, con el propósito de establecer la congruencia con el currículo nacional de preprimaria.</p> <p>50 ejemplares de los fundamentos culturales y pedagógicos de la Metodología de cuentos Mayas” reproducidos y en proceso de distribución.</p>
5.1.2 Unidades de aprendizaje integradas contextualizadas, elaboradas y validadas	<p>Materiales contextualizados, elaborados y validados:</p> <p>20 cuentos editados en idioma castellano, 20 canciones en K'iche' grabados en casetes. 40 cuentos elaborados en ixil. 15 cuentos en k'iche', revisados con la Academia de las Lenguas Mayas, reproducidos y distribuidos. 25 unidades de aprendizaje diseñadas en prototipos, las cuales se encuentran en la imprenta para su respectiva impresión (de 210 copias de dichos materiales) 70 ejemplares de 5 módulos de la Cosmovisión; El Noj, El Eqlen, El Tzij y el Chak en proceso de impresión.</p>

5.1.3 Escala de desarrollo de niños editada y distribuida	Escala de desarrollo validada a través de juicio de 6 expertos. (un psicólogo, un pedagogo, una experta en desarrollo infantil, un experto en educación de la cultura Maya y una experta en nutrición infantil) 50 ejemplares del documento escala de desarrollo del niño y niña en proceso de reproducción.
LLR 5.2 – Programas de capacitación para educadores del nivel, desarrollados y aplicados.	
5.2.1 - Diplomado ejecutado	21 docentes de preprimaria bilingüe intercultural capacitados a través del último Diplomado programado para docentes de este nivel.
5.2.2 - Equipo constituido y preparado para capacitar en metodología en EBI del nivel preprimario y Pre-Escolar.	5 técnicos de DIGEBI capacitados en el manejo de la metodología y materiales de preprimaria y preescolar en el mes de enero.
5.2.3 - Docentes de Preprimaria capacitados en propuestas metodológicas y materiales contextualizados.	138 docentes capacitados en metodología y materiales contextualizados de educación preprimaria. 41 OTEBIs
5.2.4 - Educadores capacitados en diferentes modalidades de educación preescolar.	36 madres cuidadoras de Hogares comunitarios capacitadas en metodología y materiales contextualizados de educación preescolar. 50 ejemplares de dos modalidades de atención de los niños/as de edad preescolar, revisados, reproducidos y distribuidos a madres educadoras y Docentes, acompañado de capacitación.

LLR 5.3 Educadores aplican metodologías y materiales innovadores y contextualizados.	
<p>5.3.1 Materiales de unidades de aprendizaje (cuento, lámina, secuencias gráficas, rompecabezas y cassettes de canciones) distribuidos</p>	<p>Docentes y Hogares Comunitarios dotados de paquetes de materiales de las primeras 15 unidades de aprendizajes de cuentos mayas:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) DIGEBI/MINEDUC: 114 b) CERJ: 2 c) PRONADE 11 d) RICA 1, e) Niños Refugiados 5, f) PAIN: 4 g) Niños Masheños. 1 h) Hogares comunitarios: 20 <p>Total 158 paquetes 2,844 niños-niñas beneficiados-as de materiales de unidades de aprendizaje de la metodología.</p>
<p>5.3.2 Paquete de juguetes recuperados de la comunidad para apoyo de actividades en el aula, diseñado, producido y utilizados.</p>	<p>158 paquetes de juguetes de aula destinado para desarrollar las competencias del niño/a, planificados, presupuestados, cotizados, listos para efectuar las compras con artesanos locales y extralocales a efecto de implementar 138 aulas y 20 Hogares Comunitarios:</p> <p>El paquete se clasifica así:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Materiales del contexto ✓ Cerámica ✓ Artesanal ✓ Materiales de librería ✓ Equipo de apoyo didáctico (grabadoras)
<p>5.3.3 Muestra de “experiencias exitosas” identificadas, acompañadas y sistematizadas</p>	<p>25 escuelas pilotos de educación preescolar seleccionadas por el equipo del componente preescolar y OTEBIs. con el propósito de monitorearlas de manera intensiva.</p> <p>Trabajo de articulación de los textos de DIGEBI- PRONADE, MINEDUC y PAEBI.</p>

LLR 5.4 – Coordinación de instituciones de Educación Inicial a nivel departamental estructurada y en operación.

5.4.1 -Integración de instituciones y mecanismos básicos de funcionamiento establecidos.	5 encuentros con instituciones afines a la educación inicial del departamento, realizados hasta junio del 2002. con el propósito de fortalecer en conjunto los programas preescolares y buscar la sostenibilidad de los mismos.
5.4.2 -Acuerdos de cooperación establecidos.	Pendiente para el segundo semestre.
5.4.3 Acción colectiva organizada e implementada.	Pendiente para el segundo semestre.

6. COMPONENTE DE LIDERAZGO DE LA MUJER

El Componente de participación y liderazgo de la mujer en el 2,001 estableció sus bases para la implementación de los módulos de capacitación. Actualmente se ha logrado un avance de participación de las mujeres en los dos municipios. Con la evaluación del módulo III se ha detectado la participación de 882 mujeres con apoyo de las 50 mujeres guías, 12 facilitadoras y el apoyo de las autoridades locales que facilitan la utilización de sus locales.

Las capacitaciones desarrolladas con las mujeres guías han tenido un impacto positivo en el desarrollo de habilidades. Un 25% de ellas se han involucrado en otros procesos de desarrollo comunitario. Esto también es el resultado del reconocimiento de las autoridades hacia los grupos de mujeres que ya las toman en cuenta en sus reuniones y algunas están desarrollando su liderazgo apoyando a otros grupos de otras instituciones. Otro aspecto muy importante es que el equipo LLR6 ha desarrollado experiencias en el diseño de los módulos III y IV: Desarrollo Comunitario, Hogar, Escuela y Educación Bilingüe Intercultural. A partir de las experiencias con las mujeres se tienen más elementos sobre actividades que funcionan con ellas.

La integración del proyecto ha contribuido para que OTEBIS y facilitadoras hayan realizado actividades con docentes, principalmente en la elaboración de materiales con recursos locales. En 43 comunidades se ha hecho capacitación sobre las bases fundamentales de la EBI, varias comunidades solicitaron que se dé seguimiento a este tipo de capacitaciones.

En el componente LLR6 se han tenido avances pero además algunas limitaciones entre las que mencionamos: algunas mujeres guías no se atreven a realizar réplicas solas, manifiestan que los grupos aceptan menos a las mujeres de su misma comunidad, como capacitadoras, prefieren a la facilitadora por la misma relación establecida en capacitaciones anteriores.

El objetivo central del resultado es aumentar la participación y el liderazgo de la Mujer Maya en la gerencia escolar y otros aspectos en la educación Bilingüe Intercultural de sus [hij@s](#) hacia resultado educativos mejorados.

LOGROS DEL PERIODO

Subresultado	Logros
LLR 6.1 – La situación de la mujer es analizada y conocida y se diseñan estrategias, metodologías, materiales e instrumentos que apoyan y miden el cumplimiento del objetivo central.	
6.1.1 -Las guías de sensibilización elaborados.	Este instrumento está en proceso de elaboración por una comisión integrada por OTEBIS y facilitadoras que se implementará padres de familia, docentes y autoridades locales.
6.1.2 Módulos de capacitación para madres de familia completados.	El diseño e implementación del III módulo sobre Desarrollo Comunitario y IV módulo sobre Hogar, Escuela y Educación Bilingüe Intercultural. El V módulo con el tema “ Planificación ” está en proceso. Se han evaluado los módulos del I al III y actualmente está en proceso de sistematización.
6.1.3 Manual de DDE y PRONADE adaptado para capacitación a madres de familia.	Se ha culminado con la redacción final del documento, está pendiente para validarlo, traducir a los idiomas K'iche e Ixil seguidamente su diagramación e impresión.
LLR 6.2 50 Mujeres guías Mayas mejor preparadas para capacitar e incidir en promover la participación activa de las mujeres y otros miembros comunitarios en la gerencia escolar con apoyo de organizaciones de la Sociedad Civil.	
6.2.1. Personal de PAEBI capacitado por el equipo de LLR6.	OTEBIS de las 6 regiones están promoviendo la participación de padres y madres de familia en la gerencia escolar a través de las réplicas, reuniones de la red y reuniones comunales que se han realizado.
6.2.2. Red de 50 mujeres guías ejecutando réplicas de 6 módulos, capacitando a madres de familia en comunidades.	Se ha logrado la participación activa de las 50 mujeres guías en las 2 capacitaciones sobre el módulo III Desarrollo Comunitario y IV sobre Hogar, Escuela y Educación Bilingüe Intercultural y actualmente se están replicando con 882 mujeres en las 50 comunidades.

6.2.3 Madres capacitadas en alfabetización.	Facilitadoras y mujeres guías están promoviendo la inscripción de las mujeres en el proceso de alfabetización. Se ha iniciado los contactos con las ONG's para iniciar la alfabetización con las 50 comunidades. Existe ya un número aproximado de 328 mujeres que están interesadas en iniciar la alfabetización y se está intensificando la promoción para organizar los grupos.
LLR 6.3. - 32 miembros de las organizaciones de la Sociedad Civil capacitados para apoyar a mujeres guías en promover la participación y liderazgo de la mujer, equidad de género, aprendizaje en familia y alfabetización funcional a nivel comunitario.	
6.3.1.OSC's consolidadas y sus miembros capacitados para apoyar a mujeres guías en promover la participación de la Mujer.	Se realizó la convocatoria y planteamiento sobre el Plan de Capacitación a 39 organizaciones de Chichicastenango y de Nebaj pero únicamente respondieron 8 con 13 representantes. Ya se inició con las capacitaciones sobre Diagnóstico e Incidencia Política. En este evento se contó con activa participación de 9 personas. Organizaciones integradas en el proceso: UTM de Nebaj, COPMAG, Q'ANIL, FAFIDES, Save The Children, ASDECO, FUNDADESE, CARE y ADIMI.
LLR 6.4. -500 madres de familia y otros miembros comunitarios mejor preparados para reforzar las tareas y aprendizaje de sus hij@s en la casa y en la escuela.	
6.4.1. Docentes capacitados/as sobre técnicas para motivar a madres y padres en como pueden apoyar a sus hijos/as en las tareas escolares.	Docentes capacitados en las réplicas a través de la integración del proyecto. En Nebaj existen 61 docentes que apoyan activamente de participación de la mujer equivalente al 60% de maestros de las 25 comunidades donde está el componente. Se ha intensificado la atención a padres y madres de familia en todas las regiones para apoyar la educación de sus hij@s.

<p>6.4.2. Madres de familia capacitadas sobre técnicas y contenidos para apoyar el aprendizaje de sus hijas en la casa y la escuela.</p>	<p>En el IV módulo se incluyeron técnicas y que se están replicando con 882 mujeres en las 50 comunidades. Para las mujeres es un buen ejercicio realizar estas actividades porque con esto se dan cuenta que su apoyo es muy para la formación de los educandos.</p>
<p>LLR 6.5. - 500 autoridades y otros miembros comunitarios sensibilizados para promover la participación activa de las mujeres en la gerencia escolar para mejores resultados educativos en Educación Bilingüe Intercultural.</p>	
<p>6.5.1. Autoridades, padres, madres de familia y otros miembros comunitarios sensibilizados en promover la participación y liderazgo de la mujer.</p>	<p>Se ha logrado incidencia en las autoridades y Comités locales. En varias comunidades los comités reconocen la importancia del trabajo que se está realizando con las mujeres y ahora ya las convocan para sus reuniones comunales. Se ha logrado apoyo de 2 ONG's en el desarrollo de contenidos y apoyo de materiales sobre medicinas naturales y abono orgánico.</p>
<p>LLR 6.6. - 50 comunidades pilotos de Quiché cuentan con comités escolares debido a la participación de madres de familia a través de actividades de aprendizaje en familia y alfabetización funcional basados en la comunidad y la escuela.</p>	
<p>6.6.1. Comités escolares con un aumento de las madres que ocupen cargos directivos.</p>	<p>882 mujeres en proceso de sensibilización y formación sobre funciones de las Juntas Escolares para que en el futuro ellas puedan desempeñar un mejor papel.</p>

7. ACTIVIDADES INTEGRADAS

CAPACITACIONES CORTAS

Temas Generales:

- Fundamentos culturales, lingüísticos y pedagógicos de la EBI
- Metodologías y Materiales propios de la EBI
- Técnicas participativas
- Materiales Locales y reciclables
- Uso de libros de texto de la DIGEBI: Cultura Maya, Castellano como L2 y Matemática.

Objetivos:

- Que los participantes dominen y apliquen los aspectos fundamentales de la Educación Bilingüe Intercultural, en los niveles Pre-Primario, Primario, Básico y Diversificado.

Duración:

- Cada evento tuvo un promedio de 8 horas.

Participantes:

- Aproximadamente: 1,939 Docentes Niveles Pre-Primario y Primario
242 Directores
44 Docentes Institutos Básicos
857 Promotores Auxiliares en Educación
5 Catedráticos Escuelas Normales Bilingües
83 Estudiantes Escuelas Normales Bilingües

Factores Impulsores:

- Voluntad expresa de los participantes al asistir a sus capacitaciones fuera de su horario normal de trabajo.

Factores Limitantes:

- Restricción de parte del Despacho Ministerial y sus dependencias al no autorizar capacitaciones en horarios de clases.

Por qué es actividad integrada....?

- Porque hubo participación directa de los Componentes: Capacitación Docente, Materiales Educativos y Pre-Escolar. (Coordinadores, Asistentes, Monitores y OTEBIS)

CAPACITACIONES CON LA MODALIDAD DE REPLICAS

Temas Generales:

- Realidad Educativa (Análisis reflexivo)
- Fundamentos de la Educación Bilingüe Intercultural
- Uso de Materiales Educativos Contextualizados
- Padres y Madres de familia apoyando a sus hijos en su formación escolar
- Técnicas para enseñanza de L1 y L2

Objetivos:

- Que los participantes apliquen en la modalidad de “réplicas” los temas abordados, con Directores, Docentes y Padres y Madres de familia.

Duración:

- 10 horas.

Participantes:

- 6 Coordinadores
- 6 Monitores Regionales
- 40 Orientadores Técnicos de Educación Bilingüe
- 15 Coordinadores Técnico Administrativos
- 1 Sub-Director Departamental de Educación (Ixcán)

Factores Impulsores:

- Interés y responsabilidad de todos los participantes y voluntad de los 15 Coordinadores Técnico Administrativos y del Sub-Director Departamental (Ixcán)

Factores Limitantes:

- Inicio del Programa de Desarrollo Profesional e inasistencia de la DDE y de la mayoría de Coordinadores Técnico Administrativos.

Por qué es actividad integrada...?

- Porque hubo participación directa de los 6 componentes en dichas capacitaciones.

REVISTA RI QATZIJ No. 1 y 2 Y PROGRAMAS RADIALES

Temas Generales:

- Bilingüismo e Interculturalidad en El Quiché
- Magisterio Bilingüe Intercultural
- Para reflexionar sobre la Educación Bilingüe Intercultural
- Fundamentos de la Educación Bilingüe Intercultural
- Experiencias exitosas del PAEBI
- La voz del niño / niña
- Los Diplomados EBI, estrategia para mejorar la calidad educativa
- 50 mujeres guías se capacitan para incidir en la gerencia escolar
- Un paso firme para la Lecto-Escritura en idiomas Mayas
- PAEBI en el Ixcán
- El cuento en la Educación de niños / niñas Preescolares
- El docente bilingüe y el idioma K'iche'
- Padres de familia dicen SI a la Educación Bilingüe
- Cómo hacer material educativo en casa

Objetivos:

- Divulgar y promocionar los aspectos y experiencias fundamentales relacionadas a la Educación Bilingüe Intercultural.

Duración:

- Edición trimestral de la revista "Ri Qatzij"
- Programa radial de 1 hora cada semana, en el Ixcán y en Santa Cruz de El Quiché.

Participantes:

- Personal del PAEBI
- Autoridades educativas
- Maestros en servicio
- Padres de Familia
- Estudiantes

Factores Impulsores:

- Experiencia instalada en Educación Bilingüe Intercultural y de la realidad educativa.

Factores Limitantes:

- El tiempo que requiere para la elaboración y entrega de los artículos.

Por qué la actividad es integrada....?

- Hubo participación espontánea del personal del Proyecto. En particular el componente Políticas Educativas y Materiales Educativos.

ACOMPANAMIENTO TÉCNICO PEDAGÓGICO

Temas Generales:

- Aplicación de Metodologías de la EBI
- Aplicación de Técnicas Participativas en el aula
- Uso de L1 y L2
- Utilización de materiales del Proyecto
- Manejo adecuado de Libros de Textos propios de la EBI
- Buenas relaciones entre todos los miembros de la Comunidad Educativa
- Uso de recursos locales, como materiales educativos
- Clases demostrativas

Objetivos:

- Valorar los aciertos técnicos y pedagógicos de los docentes en su desenvolvimiento como tales
- Orientar en aspectos dudosos o débiles en el desempeño de los docentes
- Capacitar docentes en temas definidos por la comunidad educativa para reforzar la EBI.

Duración:

- Es actividad permanente, a cargo directo de OTEBIS y Monitores Regionales

Participantes:

- 6 Coordinadores responsables de cada región
- 6 Monitores Regionales
- 40 Orientadores Técnicos de Educación Bilingüe Intercultural
- 40 Coordinadores Técnico Administrativos (en proceso de apoyo)

Factores Impulsores:

- Manifestación de responsabilidad y compromiso de parte de los participantes para llevar a cabo el acompañamiento técnico.

Factores Limitantes:

- Celos de autoridades del sistema educativo oficial, en cuanto a la incursión del personal técnico del Proyecto en las escuelas.

Por qué es actividad integrada...?

- Hay intervención y responsabilidad de Capacitación Docente, Materiales Educativos, Pre-Escolar.

ACOMPAÑAMIENTO TÉCNICO COMUNITARIO

Temas Generales:

- Organización Comunitaria
- Participación y Toma de Decisiones en la gerencia educativa
- Trabajo conjunto entre Escuela y Comunidad
- Sensibilización hacia la Educación Bilingüe Intercultural
- Autoridades comunitarias interviniendo en la calidad educativa
- Buenas relaciones con directores, maestros y estudiantes
- Apoyo de los padres y madres de familia a la educación de sus hijos en el hogar.

Objetivo:

- Fortalecer los procesos de organización, participación y toma de decisiones de las autoridades comunitarias y de padres y madres de familia en la gerencia educativa y en el apoyo a la educación de sus hijos.

Duración:

- Actividad permanente en las comunidades. Las sesiones con autoridades locales y padres de familia se realizan en un promedio de 2 a 3 horas, cada dos semanas.

Participantes:

- 6 Monitores Regionales
- 40 Orientadores Técnicos de Educación Bilingüe Intercultural
- 15 C.T.A.s apoyando estas actividades.

Factores Impulsores:

- Alto grado de interés de parte de Padres y Madres de familia
- Comités o Juntas Escolares instaladas

Factores Limitantes:

- La existencia y/o funcionamiento de otros proyectos que dotan de materiales a las comunidades, que perpetúa el paternalismo En tanto, PAEBI lleva únicamente apoyo técnico.

Por qué es actividad integrada...?

- Hay intervención de Participación Comunitaria, Liderazgo de la Mujer, Políticas Educativas, Materiales Educativos y Capacitación.

EN BÚSQUEDA DE COORDINACIÓN

Temas Generales:

- Intercambio de criterios y experiencias
- Estructura, Objetivos y funcionamiento del PAEBI
- Qué espera la DDE y los CTA's del Proyecto
- Cómo coordinar acciones y esfuerzos apuntando a la calidad educativa
- Acuerdos de coordinación

Objetivos:

- Unificar criterios y esfuerzos entre PAEBI, la DDE y los CTA's para contribuir al mejoramiento de la calidad educativa en el departamento.
- Formalizar los procesos de sostenibilidad de las experiencias exitosas del Proyecto.

Duración:

- Dos reuniones:
 1. Con el DDE y sus principales colaboradores: 3 horas
 2. Con la DDE y los CTA's: 4 horas.

Participantes:

- 1 Director Departamental de Educación
- 1 Sub-Director Departamental de Educación
- 4 Profesionales de la Dirección Departamental de Educación
- 40 Coordinadores Técnico Administrativos CTA's
- 15 Personeros del PAEBI.

Factores Impulsores:

- Necesidad latente de encontrar la coordinación de parte de PAEBI
- Coyuntura del cambio del Director Departamental de Educación

Factores Limitantes:

- Situación conflictiva 11ª. Convocatoria a optar a plazas en el magisterio en el departamento.
- Actitud racista y discriminatoria de algunos CTA's.

Por qué es actividad integrada....?

- Es responsabilidad e interés de todo el personal del Proyecto buscar las líneas de "coordinación" con autoridades del sistema educativo oficial.

INSTALACIÓN ACTIVA DEL COMITÉ DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL COMUNIDAD LINGÜÍSTICA IXHIL C.E.B.I.C.L.E.

Tema General:

- Construcción del Meso-currículo de la Comunidad Sociolingüística Ixhil

Objetivo:

- Instalar en forma activa el comité, para responder a las necesidades reales de construir los lineamientos generales y específicos del meso-currículo ixhil

Duración:

- El tiempo que sea necesario.

Participantes:

- Representantes del magisterio oficial
- Representantes de autoridades educativas locales
- Representantes de Proyectos y Programas afines que funcionan en la región
- Representantes de ONG's afines

Factores Impulsores:

- Interés por parte de la mayoría integrantes del Comité
- La coyuntura del vacío por parte del sector oficial.

Factor Limitante:

- Actitud indiferente de parte del sector oficial

Por qué es actividad integrada...?

- Hay participación de Políticas Educativas, Capacitación y Pre-Escolar, en coordinación con JEDEBI Quiché.

**Guatemala-Access to Intercultural and Bilingual Education
No. 520-A-00-00-00042-00**

List of Documents Submitted to CDIE as of July 12, 2002

Semi-Annual Performance Reports

Jan-June 2000

July-Dec. 2000

Jan-June 2001

July-Dec. 2001

Jan.-June 2002